

Se v gozdu
bojiš,
Veliki volk?

Fan De Kinder



Se *Fan De Kinder*

**v gozdu
bojiš,**

**Veliki
volk?**



“Oči,” reče Mali volk,

“danes bova šla skupaj v gozd.”

“Čakaj, Mali volk, počasi!” Veliki volk zadrhti.

“Je to res dobra ideja?”





“Ne skrbi, očka, saj bom ob tebi.”

“Še dobro,” odvrne Veliki volk,

“da imam sina, ki se ničesar ne boji.”

“Niti pajkov,” se zasmije Mali volk.







Veliki volk se sunkovito ustavi.

“Nekaj čutim.”

Dvigne tace in prha skozi smrček.

Koprive, osat, robide ...

Mali volk skomigne.

“Av, av, av!”

Veliki volk si mane tace.

“Pridi, greva naprej,” ga pozove Mali volk.

“A bi res šla?”

“Seveda.”

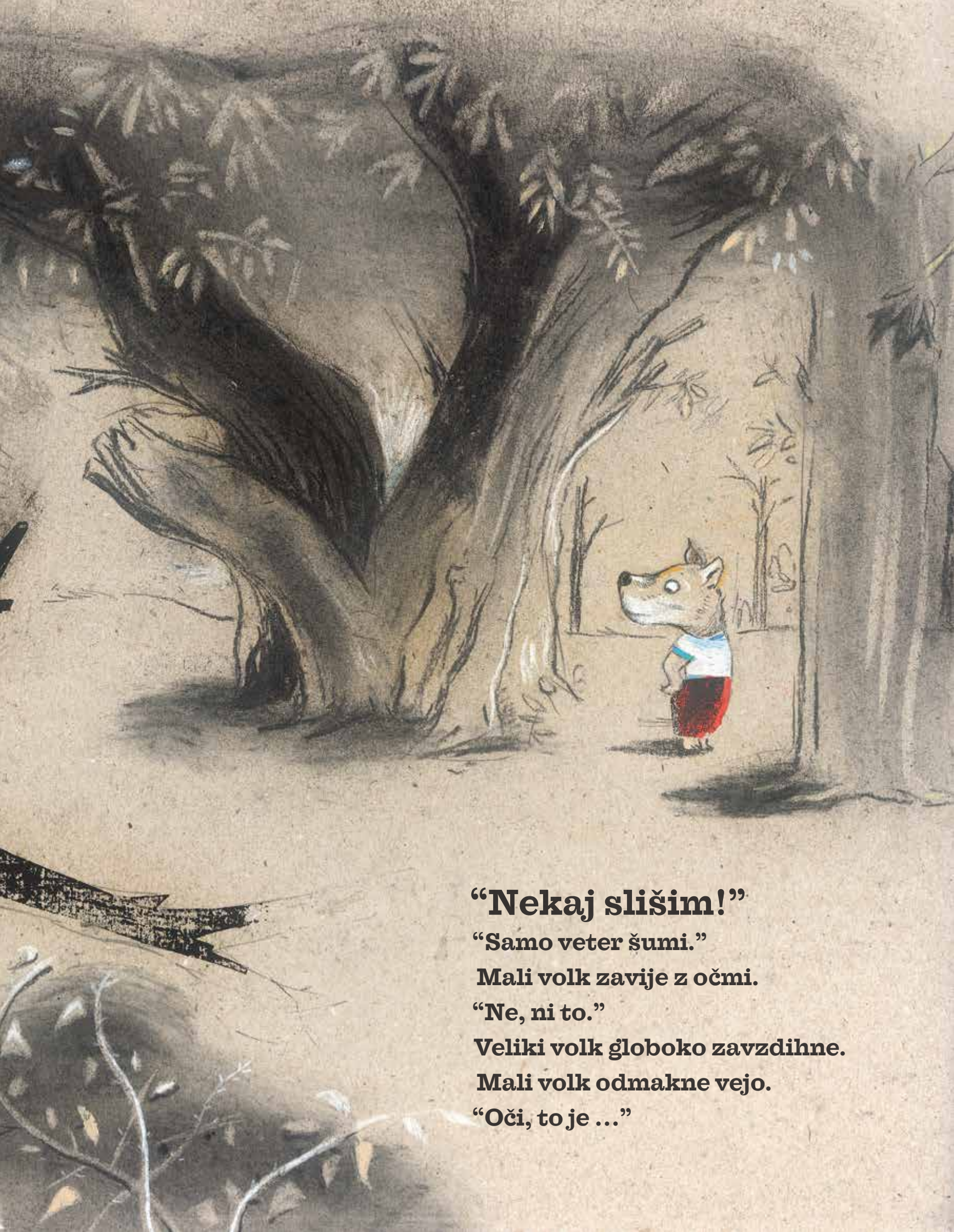
Mali volk se namuzne.











“Nekaj slišim!”

“Samo veter šumi.”


Mali volk zavije z očmi.

“Ne, ni to.”

Veliki volk globoko zavzdihne.

Mali volk odmakne vejo.

“Oči, to je ...”



“Jooj, kura!”

“Oči, to je goska.” Mali volk prasne v smeh.

“Gaga! Gaga!” zaġaġa mladič.

“Nikoli mi ne bo uspelo ...” potarna Veliki volk.

“Nikamor se nama ne mudi,” odvrne Mali volk.

Tiho jo Veliki volk drobi za Malim.

“A je še daleč, Mali volk?”

Mali volk prikima.

“Ojej,” zavzdihne Veliki volk, “ojej.”









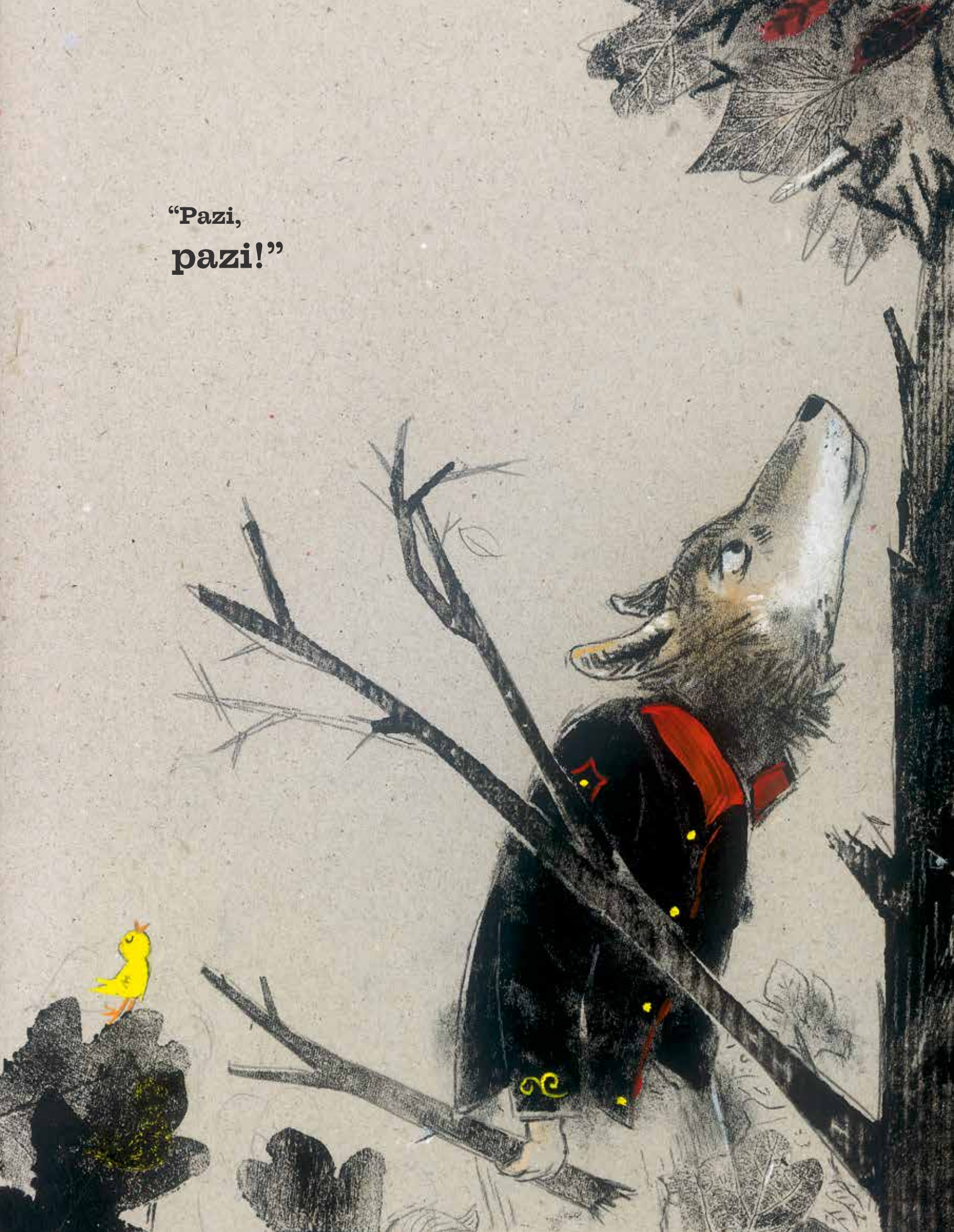
Naenkrat Veliki volk poskoči.

“Nekaj vidim!”

Mali volk začne plezati na drevo. Žvižga si.

“Grem pogledat.”

**“Pazi,
pazi!”**

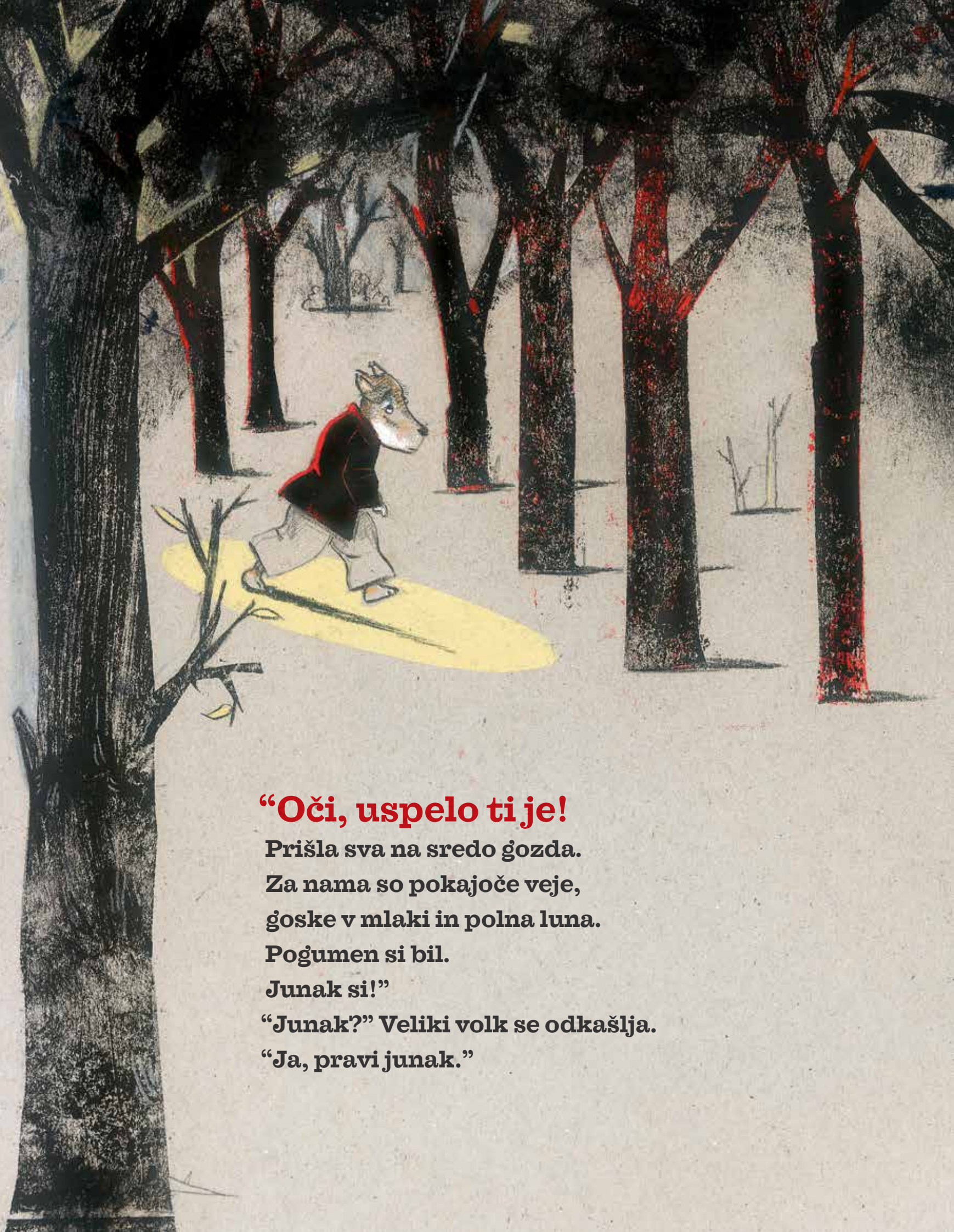






**“Oči, no, ne tuli!
Ničesar ni.”**





“Oči, uspelo ti je!

Prišla sva na sredo gozda.

Za nama so pokajoče veje,

goske v mlaki in polna luna.

Pogumen si bil.

Junak si!”

“Junak?” Veliki volk se odkašlja.

“Ja, pravi junak.”







“Oči?”

“Oči?!”



Listi se zibljejo.

“Nekaj voham!”

Mali volk prikima.

“Tako dišijo meta, borovnice in bezeg.”

“Ne, ni to,” zagodrnja Veliki volk.

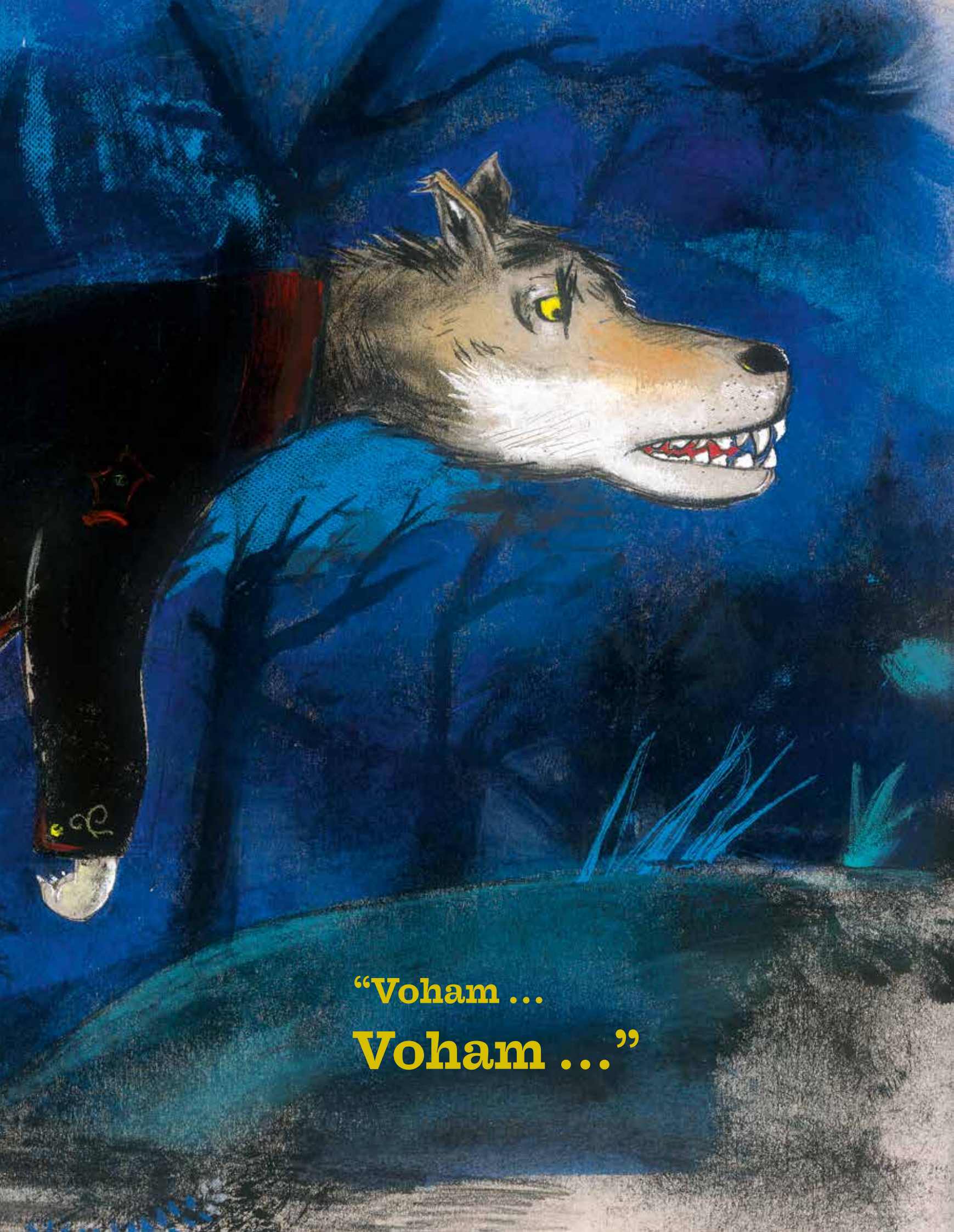
Hodi vse hitreje.

“Voham ...” Požene se v dir.

“Čakaj, ne tako hitro,” sopiha Mali volk.







“Voham ...
Voham ...”





**“Beži, Mali volk.
Beži!”**

Veliki volk jo ucvre čez drn in strn.
“Oči?”



“Živijo,” reče Mali volk.

“Hoj,” se nasmehne deklica.



“Lepo te je videti. Kje pa je tvoj oči?”

“Zbežal.”

“Že spet?”

Mali volk skomigne.

“Kar koli poskusim, ne pomaga.

Oči se še zmeraj boji tvoje mame.”

“Ne vznemirjaj se.

Moja mama je ista.”

Mali volk se zahihita.

“Po mojem je nekaj iz preteklosti.”







Grrrrrrr!

“Pssst. Nekaj slišim,” zašepeta deklica.

Mali volk zardi.

“V želodcu mi kruli. Lačen sem.”

“Imam rešitev,” se namuzne deklica.

“Kaj praviš na borovničevo pito, palačinke in sok?”

“Kot naročeno,” dahne Mali volk.



Za Hilde
Za Volka in Mono

GUGALNICA
Zbirka najboljših slikanic

Jan De Kinder
Se v gozdu bojiš, Veliki volk?

Naslov izvirnika: Ben je bang in het bos, Grote Wolf?

© Uitgeverij De Eenhoorn bvba, Vlasstraat 17, B-8710 Wielsbeke (Belgija), 2016
© za slovensko izdajo KUD Sodobnost International, 2018

Iz nizozemščine prevedla Stana Anželj
Uredila Jana Bauer
Lektorirala Metka Bartol
Prelom Janez Turk

Vse pravice pridržane.

Noben del te knjige ne sme biti reproduciran, shranjen ali prepisan v katerikoli obliki oz. na katerikoli način, bodisi elektronsko ali mehansko s fotokopiranjem, snemanjem ali kako drugače brez predhodnega dovoljenja KUD Sodobnost International.

Izdajatelj
KUD Sodobnost International
Ljubljana, 2018
sodobnost@guest.arnes.si
www.sodobnost.com

Tisk: GRAFIS TRADE d. o. o.
Ljubljana, 2018
Naklada 1000 izvodov

Sofinancira program
Evropske unije
Ustvarjalna Evropa



Izvedba tega projekta je financirana s strani
Evropske komisije.
Vsebina publikacije (komunikacije) je izključno
odgovornost avtorja in v nobenem primeru ne
predstavlja stališč Evropske komisije.

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.112.5(493)-93-32
087.5

DE Kinder, Jan, 1964-
Se v gozdu bojiš, Veliki volk? / Jan De Kinder ; [iz nizozemščine
prevedla Stana Anželj]. - Ljubljana : KUD Sodobnost International, 2018. -
(Gugalnica : zbirka najboljših slikanic)

Prevod dela: Ben je bang in het bos, Grote Wolf?

ISBN 978-961-7047-02-8

294040064

Jan De Kinder se je rodil leta 1964 v Dendermondu v Belgiji. Študiral je grafiko in risanje ter leta 2002 izdal svojo prvo avtorsko slikanico. Odtlej so bila njegova dela prevedena v več jezikov. Poleg grafičnega izraza jih odlikujejo neposredna pripovedna moč, humor, ustvarjanje vzdušja in upodabljanje čustev. Njegova najljubša barva je rdeča v vseh možnih odtenkih.

Stana Anželj (1984) je študirala prevajalstvo. Mladinsko književnost prevaja iz nemščine (Walter Moers, Kirsten Boie) in nizozemščine (Annie M. G. Schmidt, Els Beerten, Stefan Boonen). Leta 2011 je prejela društveno nagrado za mladega prevajalca, leta 2014 pa je bila uvrščena na častno listo IBBY za prevod.

Se v gozdu bojiš, **Veliki volk?**

**Mali in Veliki volk gresta raziskovat gozd.
Veliki volk je ves zaskrbljen, saj povsod vidi nevarnost.
Mali volk skuša očku vliti pogum in pred njim
veselo odhlača na pot.**

*Šaljiva slikanica
z izjemnimi ilustracijami
in namigom na znano pravljico.*

Od 4. leta naprej

ISBN 978-961-7047-02-8



9 789617 047028

16,90 €